



АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

УДК 94(34)

**О НЕКОТОРЫХ ВОЗМОЖНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЯХ МЕЖДУ
ДРЕВНЕИНДОАРИЙСКИМ И ШУМЕРСКИМ ЯЗЫКАМИ
(В СВЕТЕ ВЕРОЯТНОЙ ИНДОАРИЙСКОЙ
АТРИБУЦИИ ХАРАППСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ)**

**ON SOME POSSIBLE LEXICAL PARALLELS BETWEEN OLD INDO-ARYAN
AND SUMERIAN (IN VIEW OF PROBABLE INDO-ARYAN ATTRIBUTION OF
THE HARAPPAN CIVILIZATION)**

А.А. Семененко, И.А. Тоноян-Беляев

A.A. Semenenko, I.A. Tonoyan-Belyayev

*гимназия № 2 г. Воронеж
Россия, г. Воронеж, 394088, ул. Ген. Лизюкова, д. 103, кв. 23,*

*независимый исследователь
г. Санкт-Петербург, 198216, г. Санкт-Петербург, пр. Народного Ополчения, д. 61, кв. 8*

*Gymnasium No 2, Voronezh
103 General Lizjukov St., Voronezh, 394088, Russia*

*independent researcher,
61 Narodnogo Opolcheniya Ave., Saint-Petersburg, 198216, Russia*

E-mail: 31071976@bk.ru

Ключевые слова: Харашпа, индоарийские языки, шумерский язык, Шумер, следы торговых контактов.
Key words: Harappa, Indo-Aryan languages, Sumerian language, Sumer, traces of trade contacts.

Аннотация: Хотя в научной литературе до настоящего времени не засвидетельствовано попыток поиска следов индоарийской лексики в шумерском языке (по априорным причинам), такой поиск может оказаться весьма плодотворным, на что указывают предварительные результаты предлагаемого исследования. В основу рассуждений авторов положено допущение о вероятном индоарийском характере Харашпской цивилизации или, по крайней мере, о наличии устойчивых (торговых) контактов между шумерами и носителями Протоиндийской цивилизации. В работе освещаются некоторые основные языковые параллели между этими цивилизациями.

Resume. Although there have been no attempts at searching for any traces of Indo-Aryan lexicon in the Sumerian language attested in the scientific literature as yet (on some a priori presuppositions), this direction of scientific research would become very fruitful as for positive results, especially in view of the preliminary results that may be seen from the article.



Ещё¹ в 1904—1917 гг. Л.Б.Г. Тилак пришёл к выводу о существовании культурных контактов между Месопотамией и индоариями Южной Азии и попытался выявить взаимные заимствования и общие религиозно-мифологические и космографические представления². Б.И. Кузнецов выводил шумеров и некоторые важнейшие элементы их культуры (описание мироздания, зиккурат как модель мировой горы и место для поклонения богам на вершине мира, мировое дерево, культ лунного рогатого бога (Нанны—Шивы), этические взгляды и др.) из предгорий Гиндукуша и Гималаев.³ Были выявлены параллельные мифы (о потоке и о строительстве лестницы—башни на Небо) у киратов—шиваитов Непала и жителей Вавилонии.⁴ Об аналогиях между шумеро-аккадо-вавилонскими и ведийскими представлениями говорит и Н. Казанас⁵.

На новый уровень поиск взаимосвязей между этими двумя регионами и очагами цивилизации вывели лингвистические исследования Г. Уиттакера, пришедшего к выводу о существовании в Южной Месопотамии ок. 3000 г. до н.э. индоевропейского (далее ИЕ) евфратского языка, давшего ряд заимствований в языки Шумера и Аккада.⁶ Его наблюдения были с сочувствием встречены филологами у нас в стране и за рубежом⁷.

По данным археологии, прехараппская традиция верховий Гхаггара—Сарасвати (Бхиррана в Харьяне) датируется 7380—6201 гг. до н.э.⁸ Именно из верхнего бассейна этой ныне эфемерной реки (Калибанган) и Инда (Хараппа) прехараппская традиция V—IV тыс. до н.э., трансформировавшись в цивилизацию Зрелой Хараппы, распространилась на юг до Индийского океана и на запад до Белуджистана, в буквальном смысле «подмяв» под себя (о чём свидетельствуют следы пожаров) региональные культуры⁹. Коллапс хараппской цивилизации ок. 1900 г. до н.э. заставил её носителей вновь вернуться на прародину — в верховья пересыхающей Сарасвати, на восток Пенджаба, в Харьяну, на Ямуну и Гангу¹⁰. К востоку от Инда и после 1900 г. до н.э. культурная традиция Хараппы продолжилась без признаков западного влияния до последних веков до н.э. Прямая преемница Индской цивилизации — культура Поздней Хараппы — с теми же носителями существовала в Пенджабе до 1300—1000 гг. до н.э., постепенно трансформировавшись в считающуюся поздневедийской индоарийской

¹ Историографический обзор (в т.ч. по археологии) выполнен А.А. Семененко, лингвистическая часть работы — И.А. Тонояном—Беляевым, выводы — общие.

² Tilak B.G. Chaldean and Indian Vedas // Tilak S.L. Collected works. Vol. II. Poona, 1975. P. 86—97.

³ Кузнецов Б.И. Бон и маздаизм. СПб., 2001. С. 53—64.

⁴ Кришна Пракаш Шрестха. Традиция и современность в литературе Непала // Культура Непала. Традиции и современность. Сборник статей. Отв. ред. сост. Т.Е. Морозова. СПб., 2001. С. 88—89.

⁵ Vedic & Mesopotamian cross influences. URL: <http://www.omilosmeleton.gr/pdf/en/indology/VMCI.pdf>.

⁶ Whittaker, Gordon. Some Euphratic Adjectives // Göttinger Beiträge zur Sprachwissenschaft. 10/11. 2004/2005. P. 119—134; Idem. The Sumerian Question: Reviewing the Issues // van Soldt, W.H. (ed.). Ethnicity in Ancient Mesopotamia. Papers Read at the 48th Rencontre Assyriologique Internationale. Leiden, 1-4 July 2002. Leiden, 2005. P. 423—426; Idem. The Case for Euphratic // Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences. Humanities & Social Sciences. Linguistics & Grammatology. Vol. 2. No. 3. 2008. P. 156—168.

⁷ Иванов В.В. К индоевропейским названиям колеса и колесницы // Иванов В.В. Труды по этимологии индоевропейских и древнепереднеазиатских языков. Т. 2: Индоевропейские и древнесеверокавказские (хаттские и хурритские) этимологии. М., 2008. С. 31—32; Maher J.P. Prolegomena to Saul Levin's Studies of Semitic and Indo-European // LACUS (The Linguistic Association of Canada and the United States) Forum XXXV. Language and Linguistics in North America 1608—2008: Diversity and Convergence. Univerite Laval, 2009. P. 192—193; Михайлова Т.А. The Journal of Indo-European studies. Vol. 36, 2008 // Journal of Language Relationship. Вопросы языкового родства. 4. 2010. С. 215; Гамкрелидзе Т.В., Иванов В.В. Индоевропейская прародина и расселение индоевропейцев: полвека исследований и обсуждений // Вопросы языкового родства: Международный научный журнал / под ред. В.А. Дыбо. М., 2013. № 9. С. 120.

⁸ Khandekar N. Indus Valley 2,000 years older than thought. URL: http://archaeologynewsnetwork.blogspot.ru/2012/11/indus-valley-2000-years-older-than.html#_UvDHN2Pxtjp.

⁹ Mughal M.R. A Summary of Excavations and Explorations in Pakistan (1971 and 1972) // Pakistan Archaeology / Ed. by M.I. Khan. No 8. Karachi, 1972. P. 122. Note 12; Щегленко А.Я. Фундаментальный труд по древнеиндийской цивилизации. В.В. Лал. The Earliest Civilization of South Asia (Rise, Maturity and Decline). New Delhi. 1997 // Археологические вести. №5. 1996—1997. СПб., 1998. С. 333—338.

¹⁰ Klostermaier K.K. A survey of Hinduism. 2nd ed. Albany, 1994. P. 36; Allchin F.R. The end of Harappan urbanism and its legacy // Allchin F.R., Erdosy G. et al. The archaeology of early historic South Asia: the emergence of cities and states. Cambridge, 1995. P. 28—29; Kenoyer J.M. & Heuston K. The ancient South Asian world. NY, 2005. P. 72 & 75—76; Shaffer J.G., Lichtenstein D.A. South Asian archaeology and the myth of Indo-Aryan invasions // The Indo-Aryan controversy. P. 84—85, 89, 92 & 97, Note 8; Klostermaier K.K. A Survey of Hinduism. 3rd ed. Albany, 2007. P. 23; McIntosh J. The ancient Indus valley: new perspectives. Santa Barbara, 2008. P. 41.



(далее ИА) культуру серой расписной керамики¹¹. Несомненна также преемственность между культурой Зрелой Хараппы и современной материальной культурой ИА населения Северной Индии¹². Южные прибрежные районы Зрелой Хараппы считаются упоминаемым в месопотамских текстах торговым партнёром шумеро-аккадцев (страной Мелухха)¹³. Плавание по океану и многовесельные корабли упоминаются уже в Ригведе (далее РВ) (I.25.7; I.56.2; I.116.3–5; II.18.1; IV.55.6; VII.88.3; X.47.2).¹⁴

Всё это делает крайне актуальной необходимость проверки шумерских текстов на предмет наличия в них следов именно ИА лексики, поскольку всё более и более обоснованной и правдоподобной оказывается ИА атрибуция Хараппской цивилизации (археологи допускают присутствие индоариев в её ареале в 2600–1900 гг.¹⁵), с которой ранний Шумер вёл весьма оживлённую торговлю. Мы представим некоторые предварительные результаты такого сравнительного исследования.

Г. Уиттакер сравнивает реальные шумерские формы с теоретически реконструированными [прото] ИЕ, например: шум. **ku**₆ — ИЕ ***d^hg^huh-** (рыба); шум. **hu** — ИЕ ***h₂aw-i-** (птица); шум. **lik** — ИЕ ***wlk^wo-** (волк); шум. **lib/lub** — ИЕ ***wlp-eh-** (лисица); шум. **irib₂** — ИЕ ***h₁eri-bho-** (баран); шум. **gilim** (мангуста; крыса) — ИЕ ***glh-^{im}** (мышь; ласка, горноста́й); шум. **hurin** — ИЕ ***h₃or-(e)n-** (орел) и мн. др. Лишь иногда он опирается на реально засвидетельствованные слова. В некоторых случаях он привлекает формы, зафиксированные только в индоиранском (далее ИИ), как шум. **gaga₄** — ИЕ ***g^wou-ro-** (светлый; бык гаура). Собственно говоря, он вплотную подобрался к некоторым ИА культурно-лингвистическим параллелям, но дальше делать выводов не стал. Так, он упоминает, что **NINDA₂xGUD** — это способ записи имени быка — сына лунного божества, но забывает о наличии такой мифологемы в Индии. Быка Шивы зовут **nandī**, а самого Шиву, увенчанного полумесяцем, — **gaura**. Многие сопоставления весьма правдоподобны, и это никак не противоречит нашим выводам. Мы, однако, не будем заниматься разбором сопоставлений, которые опираются на теоретические, реконструированные формы. Г. Уиттакеру удалось показать, что на территории сложения шумерского письменного языка присутствовали носители каких-то ИЕ диалектов (возможно, нескольких). Само по себе это открытие позволяет по-новому взглянуть на проблему происхождения индоевропейцев, указывая, что их поздний приход в Южную Азию весьма маловероятен. Соответствующие шумерские знаки весьма архаичны, что указывает на присутствие индоевропейцев в Месопотамии уже в середине IV тыс. до н.э. (при этом, речь идет уже не о едином общеиндоевропейском (далее ОИЕ) языке, а об отдельных диалектах).

В предварительном обзоре мы ограничимся наиболее характерной выборкой. Значительную её часть составляют слова, которые могут быть признаны именно ИА, но не ОИЕ. Список приводимых *параллелей* в высшей степени предварителен по следующим причинам. Во-первых, шумерскую фонетику и фонологию мы знаем весьма приблизительно (прежде всего, из-за характера самого письма). Во-вторых, установление исконных значений шумерских слов и их этимологии — задача чрезвычайно трудная. В-третьих, постановка вопроса является исключительно новой, поскольку ранее предлагаемый нами здесь подход не допускался даже теоретически (индоевропейцы-инвазиционисты на сугубо априорных основаниях обычно не допускают

¹¹ Kenoyer J.M. Culture change during the Late Harappan period at Harappa: new insights on Vedic Aryan issues // The Indo-Aryan controversy. P. 23–26 and 30–32; Щетенко А.Я. Ук. соч. С. 337.

¹² Щетенко А.Я. Ук. соч. С. 338–339; Щетенко А.Я. Культурное наследие древнеиндийской цивилизации (по данным археологии) // Записки Восточного отделения Российского археологического общества (ЗВОРАО). Новая серия. Т. I (XXVI). СПб., 2002. С. 459–477.

¹³ Иванов В.В. К истории значений санскритского mleccha // Иванов В.В. Труды по этимологии индоевропейских и древнепереднеазиатских языков. Т. 2: Индоевропейские и древнесеверокавказские (хаттские и хурритские) этимологии. М., 2008. С. 563–570; и мн. др.

¹⁴ Ригведа / Изд. подг. Т.Я. Елизаренкова. В 3 тт. М., 1989–1999.

¹⁵ Allchin B. and R. The rise of civilization in India and Pakistan. Cambridge, 1982. P. 216 & 218; Renfrew C. Archaeology and language: the puzzle of Indo-European origins. Cambridge, 1999. P. 191 & 209; Allchin F.R. Language, culture and the concept of ethnicity // Allchin F.R., Erdosy G. et al. The archaeology. P. 48; Possehl G.L. Indus civilization: a contemporary perspective. Walnut Creek, 2002. P. 249; Kenoyer J.M. Culture change during the Late Harappan period at Harappa: new insights on Vedic Aryan issues // The Indo-Aryan controversy: evidence and inference in Indian history. L., 2005. P. 46; Lal B.B. Can the Vedic people be identified archaeologically? — An approach // Indologica Taurinensia. 2005. Vol. XXXI. P. 173–194. URL: <http://www.indologica.com/index-volume31.asp>.



самой возможности пребывания индоариев в Индии ранее 1990 г. до н.э.¹⁶). Поэтому необходима проработка обширного материала, прежде чем можно будет вынести какое-либо суждение о значимости обнаруженных параллелей (при этом могут быть найдены и принципиально новые). Кроме того, некоторые из соответствий могут впоследствии быть отвергнуты, но взамен им обнаружатся более неожиданные.

Список параллелей включает, по преимуществу, *имена*, хотя параллели между глагольными корнями также нередки. Основными источниками сведений по шумерской и древней ИА лексике служат, соответственно, The Pennsylvania Sumerian Dictionary¹⁷ и санскрито-английский словарь М. Монье-Уильямса¹⁸. Термином "санскрит" для краткости здесь обозначены все формы древнего ИА языка, начиная с ведийского.

Ввиду ограничений по объёму мы рассматриваем только именные основы. Вначале приведем несколько известных или наглядных параллелей (как минимум, часть из них предлагается переосмыслить не как "ОИЕ заимствования из шумерского", а как заимствования из какого-то ИЕ диалекта в шумерский: чаще всего именно в ИА обнаруживается максимально фонетически близкая форма). Если для шумерского слова известна дата его самой ранней фиксации, мы приводим её в примечаниях. Всего нами найдено около 400 параллелей, но здесь даётся сокращённый список.

[1] шум. **gigir**¹⁹ (колесница, телега; колесо) — санс. **cakra** (колесо); [2] шум. **urud**²⁰ (медь, металл) — санс. **loha** < *rodha ([красный] металл, медь; руда); [3] шум. **en**²¹ (владыка) — санс. **ina** (могущественный); [4] шум. **asar**²² (сильный, могучий — о Мардуке) — санс. **asura** (могучее божество); [5] шум. **eri**²³ (раб) — санс. **ari** (враг); [6] шум. **mah**²⁴ (высокий, возвышенный) — санс. **mah(ā)-** (великий), **mahī** (земля, [приподнятая] суша); [7] шум. **agar**²⁵ (луг) — санс. **ajra** (равнина, поле); [8] шум. **išme**²⁶ и **ašuba**²⁷ (камень) — санс. **aśman** (камень); [9] шум. **kuš**²⁸ (кожа, шкура) — санс. **kośa** ([кожаное] ведро; оболочка); [10] шум. **kiduru**²⁹ (орошаемый участок земли) — санс. **kedāra** (заливной луг); [11] шум. **gigir**³⁰ (вид птицы) — санс. **cakora** (вид куропатки), где соответствие идентично №1; [12] шум. **ašte**³¹ (трон, сиденье) — санс. **āsita** (сиденье).

Вероятность родства, конечно, различна в различных случаях. Например, среди вышеперечисленных параллелей менее вероятными кажутся №№4,5,6,12. Тем не менее, рассмотрение их в общем контексте мы сочли необходимым. ИА палатальному "с", прямого аналога которому в шумерском нет, соответствует йотированный слог **gi**, а не **ga** / **gu**, т.е., как минимум, в некоторых случаях *палатальность* передаётся вокалически. Аналогичная ситуация в словах **išme** и **kuš**, хотя в самом шумерском языке встречаются варианты чтения с **š** или **s** — в других словах. Особенно впечатляет соответствие шум. **š** — санс. **ś** (обе фонемы — шипящие и весьма сходные между собой; при этом ИА фонема не только не ОИЕ, но даже не общесатемная и не общеиндоиранская). Следующий ряд соответствий посвящён этой фонемной паре.

¹⁶ Герасимов И.А. Проблемы отражения ларингалов в ведийском языке. М., 2009. С. 22. Прим. 3.

¹⁷ The Pennsylvania Sumerian Dictionary. URL: <http://psd.museum.upenn.edu/epsdi/nepsd-frame.html>. Далее EPSD.

¹⁸ Monier-Williams M. A Sanskrit-English Dictionary. Delhi, 1997.

¹⁹ EPSD, 3000 г. до н.э. Ср. греч. **κυκλος** и особ. лат. **circus**.

²⁰ EPSD, 3000 г. до н.э. Слово может быть очень старым. Ср. также санс. **rohi-ta** и греч. **ερυθ-ρος** (красный).

²¹ EPSD, 3000 г. до н.э. Возможно, заимствование из шумерского в древний ИА (т.к. неизвестно в других ИЕ языках).

²² Gadd C.J. A Sumerian Reading-Book. Oxford, 1924. P. 178.

²³ Gadd C.J. Ibid. P. 182.

²⁴ EPSD даёт датировку в 3000 г. до н.э., но приводит только глагольное значение "быть возвышенным"; Гэдд приводит также и прилагательное: Gadd C.J. Ibid. P. 187.

²⁵ EPSD, 2500 г. до н.э., ср. аккад. **ugāru**, но лат. **ager**, греч. **αγρος**.

²⁶ EPSD, без даты. Возможно, малахит (ср. аккад. **ešmekku**).

²⁷ EPSD, 2000 г. до н.э. Теоретически верными могут быть оба сопоставления, если они относятся к разным эпохам или локальным диалектам.

²⁸ EPSD, 3000 г. до н.э.

²⁹ EPSD, 2500 г. до н.э. Это соответствие кажется особенно удивительным.

³⁰ EPSD, без даты. Пофонемное соответствие двух пар крайне фонетически близких слов (в шумерском — омонимов) ещё раз показывает *примат консонантизма* при сравнении, т.к. он оказывается куда консервативнее вокализма (это как раз характерно не только для семитских языков и, видимо, также и шумерского, но и для ИИ).

³¹ EPSD, 2000 г. до н.э. Редкое слово.



[13] шум. *še*³² (ячмень; зерно) — санс. *śasya* / *sasya* (зерно). [14] шум. *šeg*³³ (голос; шум) — санс. *śacī* (речь, красноречие; мощь). Соотв. ИА слово весьма архаично и служит именем супруги бога Индры. Следующее соответствие труднодоказуемо, но интересно в общем контексте. [18] шум. *šelu*³⁴ (кориандр) — санс. *śāli* (рис). [19] шум. *šena*³⁵ (птица) — санс. *śyena* (сокол, хищная птица). Далее, интересен следующий случай: [20] шум. *šeria*³⁶ (блюдо, блюдце) — санс. *śarāva* (мелкое блюдо, тарелка). [21] шум. *peš*³⁷ (птица) — санс. *pakshin* (птица), N.sg. *pakshī*. Далее, [23] шум. *pašu*³⁸ (топор, колун), пишется в три слога: *pa-a-šu* — санс. *paraśu* (топор).

Остальные фонемы обоих языков демонстрируют не столь явное тяготение к строгому соответствию. В шумерском языке звонкие и глухие смычные не различаются. Нет палатальных. Вопрос с передачей придыхательности также не прояснён до конца.

Далее будем рассматривать неклассифицированные параллели. [24] шум. *kezer*³⁹ (прическа, волосы) — санс. *keśara* / *kesara* (грива, волосы). Следующие два слова означают "землю", а также "страну". [25] шум. *kalam*⁴⁰ (земля, страна, Шумер) — санс. *ksham* / *kshmā* (земля); [26] шум. *ki/gu*⁴¹ (земля, страна, место) — санс. (1) *ku* (земля) или (2) *kshī* (земля; обитель). Интересно также обратить внимание на следующую параллель: [27] шум. *igi*⁴² (глаз) — санс. *akshī* (глаз). Следующее

³² EPSD, 3000 г. до н.э. В шумерском нет второго согласного, но зато гласный "e" хорошо соответствует второму слогу "ya" в ИА. Но ср. также *авест.* *hahya*. Однако, в шумерском есть ещё два сходных обозначения зерна и каши из него — *šešal* и *šezah*.

³³ EPSD, 2000 г. до н.э. Менее правдоподобны соответствия (для этой серии шумерских омонимов): [15] шум. *šeg* (рыба, 3000 г. до н.э.) — санс. *śalkī* (рыба, костлявая рыба); [16] шум. *šeg* (горный козел или антилопа) — санс. *chāga/chāgī* (козел). В самом ИА чередование *š/ch* хорошо засвидетельствовано. Ещё одно необычное сопоставление: [17] шум. *šeg* (кирпич-сырец) — санс. *ishTakā* (кирпич). Его обосновать уже гораздо труднее (однако, в целом, видно, что шумерское письмо может опускать фонемы — особенно, если это согласные, образующие кластер: даже сочетания **štek* и **selk* было бы невозможно передать точно, т.к. скопление начальных, конечных или более двух подряд согласных не отображается в шумеро-аккадском письме). Ещё одно интересное позднее (ок. 2000 г. до н.э.) соответствие — шум. *šeršer* — санс. *śrnkhala* (цепь; звено).

³⁴ EPSD, 3000 г. до н.э. Расхождение в значении не столь критично, учитывая то, что многие специи, как и позже рис, завозились в Месопотамию из Индии, а рис в первой до определенного времени не возделывался (если с ним и были знакомы единицы, то скорее как со "специей"). С другой стороны, кориандр, скорее всего, был известен индоариям до начала массового возделывания риса. Ср. тж. санс. *dhānā* (кориандр; зерно; рис; бутон) при *dhānya* (зерно, хлеб; рис), но *dhānaka* (кориандр).

³⁵ EPSD, без даты. Соответствие труднодоказуемо ввиду неустановленности точного значения шумерского слова (вид птицы).

³⁶ EPSD, без даты. В шумерском, напомним, "v" и "y" на письме последовательно не обозначались.

³⁷ EPSD, 3000 г. до н.э. Хотя соответствие кажется фонетически невозможным, в пользу возможной связи между двумя обозначениями "птицы" говорит наличие идеограммы для птицы с основным чтением *mušen*, но дополнительными *hu* (санс. *vī*, лат. *avis* "птица") и, особенно, [22] *bag/pag* (санс. *pak-shin* "птица"). Кроме того, в ряд сопоставлений можно включить и шум. слово *pa* (крыло, сторона, ветвь), соотнеся его с ИА *paksha* (сторона, бок, крыло). Это вряд ли простая случайность. Однако здесь мы выходим за пределы основного метода работы, действуя подобно Уиттакеру. Аналогичная ситуация, кстати, в случае знака №44 (Липин Л.А. Аккадский (вавилонско-ассирийский) язык. Вып. I. Хрестоматия с таблицами знаков. Л., 1957), который имеет немотивированное в аккад. чтение *bad* и значение "господин" (ср. санс. *pati*), хотя само слово "bad" в шум. в таком значении не засвидетельствовано.

³⁸ EPSD, 2000 г. до н.э., редкое слово. Соотв. слово в греч. имеет форму *πελεκυς*, с чем ранее, возможно, неоправданно, сопоставляли аккад. *pilaququ*. При сопоставлении с шумерским обращает на себя внимание аномальное отсутствие "r".

³⁹ EPSD, 2000 г. до н.э. Пишется *ki-ze₂-er*. Это слово известно в латыни (*caesar*) как прозвище со значением "кудрявый" (Julius Caesar). Древнее ИА слово контаминирует с *keśa* (волос[ы]).

⁴⁰ EPSD, 3000 г. до н.э.

⁴¹ EPSD, 3000 г. до н.э. В случае №26 определить, какой из вариантов соответствия может быть верен, непросто. На данном этапе мы будем полагать, что второй (*kshī*-), поскольку оформленная суффиксами эта основа в санскрите образует целое гнездо слов со значениями "земля", "место", "поле" (*kshī-ti*, *kshē-tra* и т.п.). Что касается странного, на первый взгляд, соответствия шум. *l* ~ санс. *sh* (в №25), здесь нужно вспомнить, что реконструированная форма соотв. ИЕ слова — **dh^hom*, греч. *χθων*, *χθαμ-αλος*, что указывает на изначальную звонкость исходной фонемы, поэтому предложенное соответствие не может быть просто отвергнуто (чередование же *d/l* хорошо засвидетельствовано как в ИА, так в различных восточносредиземноморских языках, ср. *Одиссей/Улисс* и др.).

⁴² EPSD, 3000 г. до н.э. На первый взгляд, может показаться, что налицо очень малая фонетическая близость (Уиттакер это слово также рассматривает). Однако ситуацию поясняет санс. корень *iksh-* (смотреть) и то, что в большинстве других ИЕ языков это слово лишено шипящего (рус. *око*, нем. *Auge*, лат. *ocu-lus*). То есть источником слова может быть и другой ИЕ диалект. Ср. также альтернативное написание шум. слова: *i-bi₂*.



интересное соответствие — [28] шум. **babbar**⁴³ (сияющий, яркий, белый; восходящее солнце) — санс. **babhru** (огонь; яркий; красно-коричневый). [29] шум. **gur**₂⁴⁴ (шар, круг, кольцо) — санс. **gola** (шар, круг). [30] шум. **mul**₂⁴⁵ (фундамент; основы) или **ur** (корень; основание) — санс. **mūla** / **mūra** (корень; основание). [31] шум. **mud**₅⁴⁶ (радость) — санс. **moda** (радость). [32] шум. **mir**⁴⁷ (северный ветер; север) — санс. **meru** (мифич. гора Меру на северном полюсе, вокруг которой вращается небо; столп). [33] шум. **martu**⁴⁸ (западный ветер; обитатель запада) и **marru** (штормовой ветер) — санс. **marut** (ветер; дыхание; групповое божество войны — Маруты). [34] шум. **mana**⁴⁹ (мера веса) — санс. **māna** (мера; стандарт; почет, уважение, вес). [35] шум. **asag**⁵⁰ (вид муки, мучное блюдо) — санс. **sak-tu** (ячменная мука; мучное блюдо). Соответствующее санскритское слово снабжено суффиксом, но имеет неясную этимологию. [36] шум. **arzana**⁵¹ (мелкая разменная монета, мелочь серебром) — санс. **arjuna** (н, серебро). [37] шум. **armur[a]**⁵² и **ar** (руины) — санс. **arma** (кладбище; развалины). [38] шум. **u₈**, **u₁₀**⁵³ (овца) — санс. **avi** (овца). [39] шум. **u₁₁**⁵⁴ (яд) — санс. **visha** (яд). [40] шум. **sed**, **še**_{11,12,15,18}⁵⁵ (зима, холод) — санс. **śi-ta** (холод, прохлада). [41] шум. **sipad/šuba**⁵⁶ (пастух) — санс. **paśupati**, авест. **fšupa_{ti}** (пастух; владыка скота). [42] шум. **id**⁵⁷ (река, канал) — санс. **sindhu** (река; Инд). [43] шум. **ninka**⁵⁸ (мангуст) — санс. **nakula** (мангуст). [44] шум. **lag**⁵⁹ (ком земли) — санс. **loga** (ком земли). [45] шум. **lib**⁶⁰ (жир, овечий жир) — санс. **lepa** (мазь; замазка; пятно). [46] шум. **emerah**⁶¹ (кувшин, сосуд) — санс. **amatra** (сосуд). [48] шум. **egar**⁶² (форма, облик) — санс. **ākāra** (форма, облик). [49] шум. **ligin**⁶³ (табличка, документ, выписка) — санс. **likhana** (документ; процесс письма, процарапывание). [50] шум. **kadu**⁶⁴ (покрывало; покров) — санс. **chada** (покров; крыло). [51] шум. **kasu**⁶⁵ (чашка, кубок), один из способов написания: **ka-a-su** — санс. **kaMsa** (кружка, латунная чаша), при наличии созвучного **camasa** (кубок, сосуд). [52] шум. **kešda**⁶⁶ (крыша;

⁴³ EPSD, 3000 г. до н.э. Кажущееся несоответствие по цвету (**babhru** обычно связывают с ИЕ обозначением бобра) поясняется тем, что **babhru** — частый эпитет золота и солнца, которые не имеют темной окраски и явно не похожи на бобра (ср. **babhru-dhātu** "золото"). EPSD дает только глагольное значение слова: "быть белым, сиять". Остальные значения взяты в: Sumerian Lexicon, version 3.0, by J.A. Halloran. P. 51. URL: <http://sumerian.org/sumerlex.htm>.

⁴⁴ EPSD, без даты. Проблема данной пары — в неточном соответствии значений. Чередование **r/l** весьма распространено в древнем ИА.

⁴⁵ EPSD, без даты.

⁴⁶ EPSD, 2000 г. до н.э., редкое слово.

⁴⁷ EPSD, 3000 г. до н.э.

⁴⁸ EPSD: **martu** и **marru** — 3000 г. до н.э. Данное соответствие неправдоподобно, если не учитывать предыдущее. Акад. глосса к слову **martu** — **amurru**, что является этнонимом (амореи). С санс. **marut** (лат. **Mars, Martis** — бог войны, как и ведийские Маруты), впрочем, сопоставляли также шум. **amar-ud** ("сын/теленоч-солнце"), с которым связано имя месопотамского бога войны Мардука. Кроме того, ср. санс. **maru** (пустыня Тар).

⁴⁹ EPSD, 3000 г. до н.э. Обращает на себя внимание большая узость значения шумерского слова, в то время как санс. происходит от ИЕ корня **mā-** (измерять).

⁵⁰ EPSD, без даты.

⁵¹ EPSD, 2500 г. до н.э.

⁵² EPSD, **armura** — 2000 г. до н.э., **ar₂** — 3000 г. до н.э.

⁵³ EPSD, 3000 г. до н.э. Только в ИИ данное слово возводится к ещё живому корню **ū-** (поддерживать, питать).

⁵⁴ EPSD, 2000 г. до н.э.

⁵⁵ EPSD, 2500 г. до н.э. Санс. слово имеет внутреннюю этимологию.

⁵⁶ EPSD, 3000 г. до н.э. Если это сближение верно, то носители ИИ диалектов, возможно, были одними из известнейших овцеводов в регионе древнейших цивилизаций между Сирией и Индией. Ковеводство появилось позднее.

⁵⁷ EPSD, 3000 г. до н.э. Соответствие мало правдоподобно. Если же оно верно, то это — ещё один довод в пользу индийского происхождения шумеров (но с ИА влиянием с самого начала).

⁵⁸ EPSD, 2000 г. до н.э. Здесь наблюдается неточное соответствие и метатеза. Однако чередование **n/l** известно в самом ИЕ, ср. санс. **śakuni** (птица) — рус. **сокол**.

⁵⁹ EPSD, 2500 г. до н.э. В шумеро-аккадском письме нет стандартных средств передачи фонемы "o".

⁶⁰ EPSD, без даты. Возможно, случайное созвучие.

⁶¹ EPSD, без даты. Версия Уиттакера носит характер слишком общего рассуждения. Любопытно также сопоставление [47] шум. **atua** (EPSD, 2500 г. до н.э.) и санс. **atharvan** (оба слова обозначают жреца).

⁶² EPSD, 2000 г. до н.э. Ещё одна параллель: шум. **egara** (хранилище для фиников, амбар) и **egar** (стена) — санс. **agāra** (дом, помещение, строение). Но здесь есть некоторое несоответствие между значениями.

⁶³ EPSD, без даты. Соответствие трудно доказуемо.

⁶⁴ EPSD, 2000 г. до н.э. Очень вероятное соответствие.

⁶⁵ EPSD, 2500 г. до н.э.

⁶⁶ EPSD, 2000 г. до н.э. Соответствие маловероятно. Возможно, имела место метатеза из *kedša/kadše.



чердак) — санск. **chadis** (крыша дома и повозки). [53] шум. **ninda**⁶⁷ (бык-производитель; бычок; теленок) — санск. **nandin** (бык Шивы; сын). Далее, [55] шум. **kid[a]**⁶⁸ (циновка, тростниковая подстилка) — санск. **kaTa** (циновка, соломенная подстилка). [56] шум. **gu**⁶⁹ (голос; шум, крик) — санск. (1) **hava** (призыв) или (2) **ghosha** (шум; голос). [57] шум. **gud**⁷⁰ (гнездо; пристанище, кров) — санск. **gudh-** (накрывать) и **guh-** (прятать), **guhā** (пещера, укромное место). [58] шум. **mudur**⁷¹ (грязь, земля) — санск. **mrd** (глина, мягкая почва).

Наиболее поразительными выглядят следующие параллели (включают теонимы), которые более ценны не достоверностью этимологического родства, а культурологической значимостью. [59] шум. **diġir**⁷² (божество, бог; также *an — "небо") — санск. **deva** (бог), **dyuvan** (небо) и ср. ***dyo pitar** (Небо-Отец, Дьяус Питар). [60] шум. **en-ki** (бог Энки, "владыка земли") — санск. **agni**⁷³ (огонь, бог Агни). [61] шум. **en-lil** (бог Энлиль, "владыка ветров") — санск. **indra**⁷⁴ (царь богов, бог Индра; царь). О Марутах сказано выше. Наконец, внимания заслуживает также давнее сопоставление [62] шум. **abzu** (водная бездна, пучина, Абзу) — санск. **apsu** (в водах, Лос.), **āpas** (pl., вода, Первозданные Воды). Из "далеких вод" Абзу пришел бог Энки, ведийский Агни также связан с Водами.

Главным лингвистическим выводом нашей статьи можно считать следующее: ИА атрибуция цивилизации долины Инда не может быть исключена, как считалось ранее сторонниками позднего прихода ариев в Индию (во II тыс. до н.э.). Поэтому дальнейший поиск и анализ возможных следов присутствия ариев в Индии и — через морскую и отчасти сухопутную торговлю — в Месопотамии следует считать уместным (с соответствующей корректировкой датировок — **3300—1900 гг. до н.э.**). Поскольку собственно хараппская письменность до сего времени (2015 год) не дешифрована, значительную роль на первых порах должен сыграть поиск исторических свидетельств в иноязычных современных ей (по отношению к Хараппе — в шумерских) и в более поздних по письменной фиксации местных источниках (в данном случае, индоарийский эпос и литургия). Также крайне уместен дальнейший поиск параллелей в материальной культуре.

⁶⁷ EPDS, 2000 г. до н.э. См. также менее вероятное соответствие [54] шум. **ninda** / **inda** (хлеб, лепешка) — санск. **piNda** (жертвенная лепешка, клецка).

⁶⁸ EPDS, **kid** — 3000 г. до н.э., **kida** — 2000 г. до н.э. Связь маловероятна из-за наличия в санскритском слове церебрального согласного, восходящего, вероятно, к сочетанию "rt" (впрочем, само шумерское "d" может чередоваться с "r").

⁶⁹ EPDS, 3000 г. до н.э.

⁷⁰ EPDS, 2000 г. до н.э.

⁷¹ EPDS, 2000 г. до н.э. Возможно, в шумерском имела место метатеза при попытке передать слоговое "r": **mudur** < *murud.

⁷² EPDS, 3000 г. до н.э. Только в ИА языке слова "бог" (**deva**) и "небо" (**dyo**) восходят к одному корню — другие ИЕ языки не сохранили такой "прозрачности". Чтение "an" ("небо" по-шумерски) можно считать местным "переводом", т.к. в шумерском один и тот же знак передает значения "бог" и "небо", но чтения для них даются разные. Если слово **diġir** в самом деле восходит к ***dyo pitar**, то это пример апокопы среднего слога.

⁷³ Ср. *Шатапатха-брахмана* в редакции Мадхьяндина (далее — ШБМ) (The Śatapatha-BrahmaNa according to the text of the Mādhyandina school transl. by J. Eggeling. Part III. Oxford, 1894.), 6.1.2.1: "Праджапати с помощью (или: в образе) **Агни** совокутился с Землей. От этого союза родилось яйцо..." Энлиля называют сыном Ану (Неба) и Ки (Земли). Буквально **en-lil** значит "владыка ветров". Ср. далее ШБМ, 6.1.2.2: "А зародыш внутри того [яйца] был сотворен как **Ваю** (ветер)..." (см. след. примечание). **Энки**, в свою очередь, связывают с водами и нижним миром. Изображался окруженным источниками вод, с рыбьим хвостом и светильником (sic!). При раскопках возле его жертвенника найдено особенно много рыбьих костей. Имел эпитеты «хитроумный, многомудрый, совершенный разумом, Разум Обширный» (ср. соответствующие эпитеты Агни в РВ (Овсяннико-Куликовский Д.Н. К истории культа огня у индусов в эпоху Вед. Одесса, 1887.)). Ср. ШБМ, 6.1.1.9: "Из Речи он сотворил **Воды**..." "Везде в этом разделе Агни назван сыном Праджапати и одновременно часто отождествляется с ним. Отождествление Индры с Ваю также не редкость. Таким образом, мы имеем групповую мифологическую параллель: шум. Ан-Ки, Энки и Энлиль — ИА Дьява-Притхиви (позднее, в ШБМ, Праджапати), Агни и Индру (и Ваю). Исследование этой параллели заслуживает отдельной публикации.

⁷⁴ Ср. напр. ШБМ, 6.1.1.1-2 (перевод наш): "...Риши, несомненно, были ветрами жизненной силы. ... И тем ветром жизненной силы, который был посреди (**madhye**) них, был, несомненно, **Индра**. И он своею парской силой (**indriya**) зажег (**idh-**, другой корень) эти ветры жизненной силы..." Далее рассказывается, как семь отдельных ветров объединяются в божество в образе Птицы (тоже связь с ветром). Подобно Энлилю, Индра отделяет Небо от Земли. Индийскими языковедами имя indra возводится к корню **ind-** (властвовать, править), ср. нашу параллель №3 выше. Также возможно, хотя и мало правдоподобно шум. **lil** (ветер; дух, привидение) — санск. **anila** (ветер).